



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
26 September 2002
Russian
Original: English

Пятьдесят седьмая сессия

Пятый комитет

Пункт 17(с) повестки дня

**Назначения для заполнения вакансий
во вспомогательных органах и другие
назначения**

Утверждение назначения членов Комитета по инвестициям

Записка Генерального секретаря

1. Как указывается в документе A/57/103 от 10 июля 2002 года, Генеральной Ассамблее на ее нынешней сессии необходимо будет утвердить назначение Генеральным секретарем трех лиц для заполнения вакансий в Комитете по инвестициям, открывающихся в связи с истечением 31 декабря 2002 года срока полномочий г-жи Фрэнсин Дж. Бович (Соединенные Штаты Америки), г-на Такэси Охта (Япония) и г-на Питера Стормонта Дарлингга (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии).

2. В соответствии со статьей 20 Положений Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций Генеральный секретарь, проконсультировавшись с Правлением Фонда и Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, представляет Генеральной Ассамблее на утверждение кандидатуры г-жи Фрэнсин Дж. Бович (Соединенные Штаты Америки), г-на Такэси Охта (Япония) и г-на Питера Стормонта Дарлингга (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) для повторного назначения членами Комитета по инвестициям на трехгодичный срок, начинающийся 1 января 2003 года. Г-жа Бович входит в состав Комитета с 1991 года, г-н Охта является членом Комитета с 1995 года, а г-н Стормонт Дарлинг — с 1990 года. Генеральный секретарь высоко оценивает их готовность продолжать работу на этом важном участке международной гражданской службы.

3. В соответствии с практикой прошлых лет Генеральный секретарь предлагает назначить г-на Эмилио Х. Карденаса (Аргентина), г-на Фридьеша Харшхедьи (Венгрия) и г-жу Элен Плуа (Франция) в качестве членов ad hoc на годичный срок, начинающийся 1 января 2003 года.

4. В приложении к настоящему документу приводятся биографические сведения о кандидатах на утверждение и о членах ad hoc.

Приложение

Биографические данные

Фрэнсин Дж. Бович (Соединенные Штаты Америки)

Послужной список:

«Морган Стенли инвестмент менеджмент» (с 1993 года по настоящее время)

Управляющий директор
Старший управляющий портфелем активов, ответственный за распределение глобальных активов (с 1994 года по настоящее время)
«Глоубал инстительюшинал эквити груп» (1993–1994 годы)

«Вествуд менеджмент» (1986–1993 годы)

Первый вице-президент и член руководства

«Ситикорп инвестмент менеджмент, инк.» (1980–1986 годы)

Управляющий директор
Старший управляющий портфелем активов
Член Комитета по инвестиционной политике
Процесс оценки работы коллегами — председатель

«Бэнкерс траст компани» (1973–1980 годы)

Помощник вице-президента и управляющий портфелем активов

Ассоциации:

Коннектикут колледж (с 1986 года по настоящее время)

Почетный член Совета попечителей
Председатель Подкомитета по инвестициям

Пенсионный фонд Ассоциации молодых женщин-христианок, инк. (1985-1989 годы)

Совет попечителей
Финансовый комитет

Образование:

Нью-Йоркский университет, магистр в области финансов, 1981 год
Коннектикут колледж, бакалавр искусств (экономика/история), 1973 год

Личные данные:

Дата рождения: 24 августа 1951 года

Такэси Охта (Япония)

Послужной список:

«Дайва бэнк», с 1990 года по настоящее время
Специальный советник президента, с 1990 года по настоящее время
Председатель Консультативного совета, исследовательский институт
«Дайва бэнк», с 1994 года по настоящее время
Вице-председатель, «Дайва бэнк», 1991–1994 годы
Советник «Дрезднер Клейнворт Васерстейн (Япония) лтд.», Токио, с 1999 года
Неисполнительный директор, «Дрезднер Клейнворт Бенсон груп, Лондон»,
1996–1998 годы
Неисполнительный директор, «Клейнворт Бенсон груп, Лондон»,
1990–1996 годы
«Бэнк оф Джэпен», 1952–1990 годы
Старший советник, июль–сентябрь 1990 года
Заместитель управляющего по международным сношениям,
1986–1990 годы
Исполнительный директор, 1984–1986 годы
Директор, Иностраннный департамент, 1981–1984 годы
Советник управляющих, 1979–1980 годы
Главный представитель в Европе, Лондон, 1976–1979 годы
Заместитель директора, Иностраннный департамент, 1975–1976 годы
Главный управляющий по планированию и координации, Иностраннный
департамент, 1971–1973 годы
Заместитель представителя в Европе, Лондон, 1969–1971 годы
Заместитель представителя в Гонконге, 1960–1963 годы

Образование:

Токийский университет (правоведение), 1952 год

Личные данные:

Дата рождения: 1929 год

**Питер Стормонт Дарлинг (Соединенное Королевство
Великобритании и Северной Ирландии)**

Послужной список:

«Атлас капитал лтд.»
Президент, с 2002 года
«Делтек интернешнл груп С.А.»
Председатель, с 1998 года
Публичная компания с ограниченной ответственностью «Меркури эссет менеджмент груп»
Директор, 1969–1998 годы
Председатель, 1979–1992 годы
«С.Г. Уарбург компани лтд.»
Заместитель Председателя, 1977–1985 годы
Директор, 1967–1985 годы
«Триарх корпорейшн», Торонто, Канада
Менеджер по инвестициям, 1957–1963 годы

Ассоциации:

Председатель следующих организаций:

«Делтек интернешнл груп С.А.»
Европейский инвестиционный фонд компании «Меррилл Линч»

Член Совета директоров следующих компаний:

«Эгон» (Соединенное Королевство)
«Говард де Вальден истейтс лтд.»
«Уэлбек лэнд лтд.»
«Меррилл Линч эссет аллоркейтор»
«Саггита эссет менеджмент»
«Гринуитч ассошиейтс» (США)
«Гардиан капитал груп» (Канада)

Член исполнительного комитета:

Институт стратегических исследований

Образование:

Оксфордский университет (степень магистра с отличием, правоведение),
1953–1956 годы

Личные данные:

Дата рождения: 1932 год

Эмилио Х. Карденас (Аргентина)

Послужной список:

Исполнительный директор, «ГШБК Аргентина холдингз С.А.», с марта 1996 года по настоящее время
Заместитель председателя Международной ассоциации юристов, с октября 2000 года
Генеральный секретарь Международной ассоциации юристов, сентябрь 1998 года
Личный представитель Генерального секретаря в Ираке, ноябрь 1997 года
Посол, Постоянный представитель Аргентины при Организации Объединенных Наций, сентябрь 1992 года — март 1996 года
Непостоянный член Совета Безопасности, 1994–1995 годы
Председатель Комитета по санкциям в отношении бывшей Югославии, 1995 год
Заместитель Председателя Экономического и Социального Совета, 1995 год
Посол в Доминике и Гайане, 1993–1996 годы
Член Совета директоров следующих компаний: «ГШБК Аргентина холдингз С.А.»; «ГШБК Банк Аргентина С.А.»; «ГШБК — Ла Буэнос-Айрес сегурос С.А.»; «ГШБК — Нью-Йорк лайф (Аргентина) С.А.»; «ГШБК Максима С.А. АФХП»; «ГШБК Салюд (Аргентина) С.А.»; «ИРСА С.А. Шеврон Сан-Хорхе С.А.»; и «Эденор С.А.»
Член Совета Аргентинской банковской ассоциации, с 2000 года

Ассоциации:

Профессор правоведения в Буэнос-Айресском университете, Католическом университете Аргентины и Иллинойском университете (Соединенные Штаты Америки) (до 1992 года)
Бывший член Совета директоров, «Бэнк оф Нью-Йорк С.А.», «Мишелин Аргентина С.А.», «СИАМАР С.А.», «Эллерстина С.А.», «Эксель груп С.А.»
Бывший Председатель Банковской ассоциации Аргентинской Республики (иностраные банки), 1988–1992 годы
Старший партнер в «Карденас, Кассанье и Асосиадос», 1966–1991 годы

Образование:

Юридический факультет Буэнос-Айресского университета, 1964 год
Юридический факультет Мичиганского университета, магистр
Принстонский университет, 1965 год
Калифорнийский университет (Беркли), 1966 год

Личные данные:

Дата рождения: 13 августа 1942 года, Буэнос-Айрес

Фридьеш Харшедя (Венгрия)

Послужной список:

- Заместитель главного исполнительного директора компании «Филаксиа Фарма», занимающейся производством и распространением лекарств, вакцин и агробιοлогических препаратов, Будапешт, с 2000 года
- Президент и главный исполнительный директор «СИБ секьюритиз лтд. Будапешт», компании, находящейся в полной собственности банка «Сентрал еуроπиен интернэшнл бэнк лтд.», Будапешт, 1999–2000 годы
- Член Правления и заместитель главного исполнительного директора, «Сентрал еуроπиен интернэшнл бэнк лтд.», Будапешт, 1998–1999 годы
- Член Правления, Генеральный директор фондовых рынков, «Сентрал еуроπиен интернэшнл бэнк лтд.», Будапешт, 1997–1998 годы
- Заместитель Председателя Национального банка Венгрии, Будапешт, 1990–1997 годы
- Генеральный директор Департамента международных банковских сношений, Национальный банк Венгрии, Будапешт, 1989–1990 годы
- Глава представительства Национального банка Венгрии во Франкфурте, Германия, 1985–1989 годы
- Заместитель Генерального директора, Европейские банковские сношения, Национальный банк Венгрии, 1982–1985 годы
- Управляющий директор Международного департамента, Международный инвестиционный банк, Москва, 1979–1982 годы
- Юрисконсульт по международным финансовым соглашениям, Международный инвестиционный банк, Москва, 1976–1979 годы
- Юрисконсульт, Международный юридический департамент, Национальный банк Венгрии, 1971–1976 годы

Ассоциации:

- Член Международного консультативного совета «Кредитанштальт банкверейн», Вена, 1993–1996 годы
- Член Наблюдательного контрольного совета компании «Сигнал иншуренс», Будапешт, 1993–1998 годы
- Член Консультативного совета Немецко-венгерской торгово-промышленной палаты, с 1998 года
- Член Комитета по инвестициям Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, Нью-Йорк, с 1998 года
- Член Совета Товарной биржи, Будапешт, 1998–2000 годы

Образование:

- Доктор права, Шегедский университет, Венгрия, 1974 год

Личные данные:

- Дата рождения: 1946 год, Будапешт

Элен Плуа (Франция)

Послужной список:

- Председатель и главный исполнительный директор, «Пешель индустриз», с июня 1997 года по настоящее время
- Специальный советник в «КПМГ Пит Марвик» по вопросам единой валюты, 1996–1997 годы
- Заместитель главного исполнительного директора «Кесс де депо э консигнасьон (КДК)» и Председатель «КДК партисипасьон», Париж, ноябрь 1989 года — июль 1995 года
- Директор-исполнитель, Международный валютный фонд и Всемирный банк, февраль 1986 года — октябрь 1989 года
- Советник премьер-министра по экономическим и финансовым вопросам, август 1984 года — февраль 1986 года
- «Банк эндустриель е мобильер привэ», Париж, председатель и главный исполнительный директор, 1982–1984 годы
- «Компани зуропеен де публикасьон», Париж, вице-председатель, 1978–1982 годы
- Технический советник государственного секретаря по делам потребителей, 1977–1978 годы
- «Мэккензи энд компани», Париж, старший директор по кадрам, 1968–1978 годы

Ассоциации:

- Неисполнительный директор — «Бутс компани», «Ферринг», «Лафарж» и «Публицис»
- Член Совета попечителей, Парижский американский университет

Образование:

- Институт политических исследований, Париж (государственная служба), 1965 год
- Калифорнийский университет в Беркли, магистр искусств в области государственной администрации, 1966 год
- Европейский институт административного управления, магистр в области бизнеса и администрации, 1968 год
- Бакалавр права, Париж, 1968 год
- Бакалавр искусств, английский язык, Париж, 1968 год

Личные данные:

- Дата рождения: 25 сентября 1944 года
-